

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (9月号) Aug. 30, 2016 / 2016年8月30日



へんしゅう はっこう  
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion  
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしょひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



## ~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### Counseling with notary public officials

**Date and Time:** Oct.1(Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

### Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Sep.2 (Fri) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

**Date and Time:** Sep.7 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep.16 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Sep.13 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Sep.15 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

**Date and Time:** Sep.20 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Sep.21 (Web) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

**Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

## ~ 無料相談 ~

### ★行政書士無料相談会 (毎月開催)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活でお困りの事など、様々なこと柄について。争い事、登記、税務の相談には応じられません。

**日時:** 10月1日 (土) 13:00~16:00

**場所:** 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約不要、秘密厳守、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてください。

**問い合わせ先:** 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約制)

法律問題全般について...

**日時:** 9月2日 (金) 13:00~16:00 **場所:** 御調支所

**日時:** 9月7日 (水) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

**日時:** 9月16日 (金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

※注意※通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてください。

相談時間は1人15分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約制)

法律問題全般について...

**日時:** 9月13日 (火) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

**日時:** 9月15日 (木) 13:00~16:00 **場所:** 御調支所

**日時:** 9月20日 (火) 13:00~16:00 **場所:** 尾道市役所

**日時:** 9月21日 (水) 13:00~16:00 **場所:** 因島総合支所

※注意※通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてください。

相談時間は1人30分間です。

**予約・問い合わせ先:** 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

**Let's Speak in the Onomichi Dialect Lesson part1**  
~Do you know these words in Onomichi Ben? (Onomichi dialect)~

Let's try and speak and enjoy Onomichi even more!

<u>Standard</u>	<u>Onomichi Ben</u>	<u>English</u>
Sorekara	Hekara	Then
So(u)dane	Houjyane	Yeah/No Kidding/etc...
Sugoku/Totemo	Bire/Buchi	Very/so much/etc...
Kaerimichi-ni	Kaerishina-ni	on the way home
Tsugareru	Kutabireru	Get tired
Oishi(i)	Umya(a)	Tasty/Yummy!

**Quiz Let's Try!**

Bore Kutabiretake(e) Kaerishina-ni Buchi Umya(a)mon

Tabeni Ikyansho(u)ya. Yeah!Sounds good!

I'm exhausted.Let's eat something good on the way we go home.

おのみちべん こうざ  
**尾道弁ひとこと講座**

にちじょうかいわ ひんぱん とうじょう たんご  
~日常会話で頻りに登場するその単語!

おのみちべん し  
尾道弁でなんとというか知っていますか。~

おのみちべん はな おのみち まんきつ  
尾道弁を話してもっと尾道を満喫しよう

ひょうじゆんご  
**標準語**

おのみちべん  
**尾道弁**

それから ⇒ へえから  
 そうだね ⇒ ほうじゃねえ  
 すごく ⇒ ぼれえ、ぶち  
 帰り道に ⇒ 帰りしなに  
 つか 疲れる ⇒ くだびれる  
 おいしい ⇒ うみやあ  
 行こう ⇒ いきやんしよう

**尾道**



おもうへん  
**応用編クイズ☆☆わかるかな?**

ぼれえくだびれたけえ帰りしなにぶちうみやあもん食べに行きやんしようや。 ほうじゃねえ!

**BEE careful** not to be stung by Japanese hornets!

They are very dangerous and may cause death when someone is stung by a hornet.

Do not move your hands to let them go away.

**They will attack you!**

Invrionmental Measument Divison  
(Tel.: 0848-38-9434)



ちゆうい  
**スズメバチにご注意を!**



スズメバチにお困りの際は環境政策課へ問い合わせください。  
(tel.:0848-38-9434)

**Setoda Full Moon Party**

~Performance of Gakaku and a chorus will be held in the Belvedere Setoda, a field sculpture in the sea. Enjoy the harvest moon with ripples and music.~

**Date and Time:** Sep.17 (Sat) 5:00 p.m.-8:30 p.m.

**Venue:**Blvedere Setoda(Ogi Kaigan, Setoda cho)

**Content:**Drum performance, Urayasu-no-mai,Treating Tukimi dango etc...

Setoda Branch Promotion Department  
(Tel.: 0845-27-2212)

だい がい かんげつかい  
**第18回せとだ観月会**

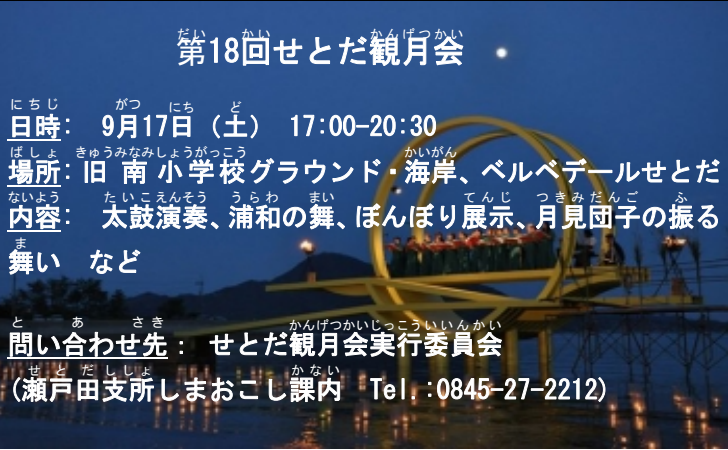
にちじ がつ にち ど  
**日時:** 9月17日(土) 17:00-20:30

ばしょ きゆうみなみしょうがっこう かいがん  
**場所:**旧南小学校グラウンド・海岸、ペルベデーセルせとだ

ないよう たいこえんそう うらわ まい てんじ つきみだんご ふ  
**内容:**太鼓演奏、浦和の舞、ぼんぼり展示、月見団子の振る舞い など

と あ さき かんげつかいじゅういんかい  
**問い合わせ先:** せとだ観月会実行委員会

せとだだしよ かない  
(瀬戸田支所しまおこし課内 Tel :0845-27-2212)



**The 13<sup>th</sup> Onomichi Lantern Festival**

~Located between the temple and the grassy area in front of Onomichi station, the alleys and approached are lit up tons of candles. Enjoy walking in Onomichi with all the beautiful candles around at night.~

**Date and Time:** Oct.8 (Sat) 6:00 p.m.-9:00 p.m.

※It'll be postponed to the next day if it rains.

**Venue:**Temples and Shrines in Onomichi,the grassy area in front of Onomichi Station,Yutori Square,Onomichi Main Street,Senkoji Yama Rope Way Sancho Station,Brick Parvemet etc...

Lantern Festival Executive Committee  
(Tel.: 0848-38-9184)

(※This number is for Oct.8 Tel.:0848-37-9736)

だい かいおのみちあか  
**第13回尾道灯りまつり**

てら てら むす ろじ さんどう おのみちえきまきこうわんりよくち  
~寺と寺を結ぶ路地や参道、尾道駅前港湾緑地などをぼんぼり  
りて灯します。ゆらゆらと揺れるともりを辿りながら夜の尾  
とみ さんさく  
道を散策してみませんか。~

にちじ がつ か ど  
**日時:** 10月8日(土) 18:00~21:00

※荒天時は翌日に順延。

ばしょ おのみちしがいち じしや おのみちえきまきこうわんりよくち ひろば  
**場所:**尾道市街地の寺社、尾道駅前港湾緑地、ゆとりの広場、  
おのみちほんどお せんこうじやま さんちようえき さか ほか  
尾道本通り、干光寺山ロープウェイ山頂駅、れんが坂 他

と あ さき おのみちあかり じっこういんかい  
**問い合わせ先:** 尾道灯りまつり実行委員会

(Tel.:0848-38-9184)

とうじつ と あ  
当日の問い合わせ( Tel:0848-37-9736)

## Garbage Collection Schedule

[Sep.19(Mon) /Respect-for-Senior-Citizens Day]

[Sep.22(Thu) /Autumnal Equinox Day]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.  
 ※No other garbage collection service.  
 ※No acceptance of carried in waste on this day.



Onomichi, Mitsugi & Mukaishima  
 (Tel.: 0848-48-2900)  
 Innoshima: South Part Cleaning Office  
 (Tel.: 0845-24-0432)  
 Setoda: South Part cleaning Office  
 Setoda Branch (Tel.: 0845-27-0454)

## ごみ収集について

9月19日(月) 敬老の日

9月22日(木) 秋分の日

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域のみ収集。  
 ※もやせるごみ以外の収集はお休みです。  
 ※ごみの持込受付はありません。

問い合わせ先: 旧尾道・御調・向島地区  
 (Tel.: 0848-48-2900)

因島: (Tel.: 0845-24-0432)

南部清掃事務所瀬戸田分所: (Tel.: 0845-27-0454)



## Duo Concert

Tatsuki Narita & Mami Hagiwara

**Date:** Oct.15(Sat)

**Starts:** 2:00 p.m.

※Doors open 30 mins prior

**Venue:** Shimanami Kouryukan

**Program:** J.S.Bach/Partitas No.3,  
 Beethoven/Violin Sonata No.9 etc...



Mami Hagiwara (Pianist)  
 (C) Akira Muto

**Tickets:** Adults JPY 2,000

18 years old or under JPY 1,000

Shimanami Koryukan  
 (Tel.: 0848-25-4073)



Tatsuki Narita (Violinist)  
 (C) Hiroki Sugiura

## 音楽のまちづくりおのみち コンサートのお知らせ

★成田達輝 (ヴァイオリニスト) & 萩原麻未 (ピアニスト)  
 デュオコンサート★

日時: 10月15日(土)

開場時間: 13:30~

開演時間: 14:00~

場所: しまなみ交流館

曲目: バッハ/パルティータ第3番

ベートーヴェン/ヴァイオリンソナタ第9番 他

チケット料金: 一般 2,000円 18歳以下 1,000円

問い合わせ先: しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)



## The 17th International Exchange BBQ party Hosted by Philas Hana

~Let's enjoy BBQ with foreign nationals and Japanese together, and deepen our friendship and international understanding. ~

**Date and Time:** Oct.16(Sun)

11:00 a.m.-2:00 p.m. ※rain or shine

**Venue:** Camping area in Bingo Sports Park  
 (The venue is subject to change.)

**Capacity:** 60 people

**Participation Fee:** J.H.S. or older JPY 500  
 E.S.S. JPY 300 ※Free for foreign nationals.

**Application Deadline:** Oct.11(Tue)

Philas Hana (International Volunteer Group)  
 (Tel.: 090-7994-5461)

## 国際交流ボランティア フィーラス華主催

第17回 フィーラス華 国際交流バーベキューパーティ

★★さまざまな国出身の人があつまり一緒に BBQ を楽しみながら国際交流を楽しみませんか? ~★★

日時: 10月16日(日) 11:00~14:00 ※雨天決行

場所: びんご運動公園オートキャンプ場 (予定)

定員: 60名

参加費: 中学生以上 500円 小学生 300円

※外国籍の方は無料

申込締切: 10月11日(火)

問い合わせ先: フィーラス華 (Tel.: 090-7994-5461)



## Museum Information

### Enjoy The Autumn Season for Art!

#### Onomichi City Museum of Art

##### Syaraku and Toyokuni

~Japanese woodblock prints, painting of everyday life in the period by Sharaku and Toyokuni

Sponsored by Onomichi City Museum of Art and Chugoku Shinbun( Bingo head office)

**Period:** Aug.20(Sat) - Oct.2 (Sun)

**Time:** 9:00 a.m. -5:00 p.m.

(Last entry is 4:30 p.m.)

**Venue:**Onomichi City Museum of Art

**Closed Day:** Mondays( except Sep.19)

**Admission Fee:**Adults : JPY 800 Students:JPY 550,

Junior H.S.S. or under : Free

70 years old or older: Free( need ID)

Advance sale : JPY 200 off

Group discount: JPY 100 off (need over 20 people)

Onomichi City Museum of Art(Tel.:0848-23-2281)

#### Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

##### Special Exhibiton

Entsuba katsuzo Genso no Sekai(World of Fantasy)

**Period:** Sep.6 (Tue) - Dec.4(Sun)

**Time:** 9:00 a.m. -5:00 p.m.

(Last entry is 4:30 p.m.)

**Closed Day:** Mondays

( Open on holidays and close on the next day.)

**Venue:**Entsuba Katsuzo Sculpture Museum

**Admission Fee:**

Adults : JPY 400

H.S.S. : JPY 300

Junior H.H.S. or under: Free

70 years old and older: Free(need ID)

Physically disabled person: Free

Entsuba Katsuzo Sculpture Museum(Tel.:0848-76-2888)



げいじゅつ あき

### 芸術の秋がやってきました!

びじゅつかんてんじかいさいじょうほう

### 美術館展示会開催情報

おのみちしりつびじゅつかん

#### ☆☆尾道市市立美術館☆☆

しやらく とよくに

写楽と豊国

やくしやえ びじんが なが  
~役者絵と美人画の流れ~

しゆさい おのみちしりつびじゅつかん ちゆうごくしんぶんびんごほんしや

主催:尾道市立美術館、中国新聞備後本社

きかん がつ にち ど がつ か にち  
**期間:** 8月20日(土)~10月2日(日)

かいかんじかん にゆうかん  
**開館時間:** 9:00~17:00 (入館は16:30まで)

きゆうかん び げつようび がつ にち かいかん  
**※休館日:** 月曜日(9月19日は開館)

ばしよ おのみちしりつびじゅつかん  
**場所:**尾道市立美術館

かんらんりよう いっぱん えん こうだいせい えん  
**観覧料:** 一般 800円 高大生 550円

ちゆうがくせい い か むりよう さいじょう むりよう ようみぶんしやうていじ  
中学生以下 無料 70歳以上 無料 (要身分証提示)

まえう えんびき だんたい えんびき めいじよう  
**※前売り:** 200円引、団体:100円引(20名以上)

くわ らん  
詳しくはHPをご覧ください。

と あ さき  
**問い合わせ先:**

おのみちしりつびじゅつかん  
尾道市立美術館(Tel.:0848-23-2281)



とうしゅうさいしやらく だいでうざんどうひょういり だいでうざんざんごろう  
東洲齋写楽 「大童山土俵入 大童山文五郎」

えんつぱかつぞうちゆうこくびじゅつかん

#### ☆☆圓鏢勝三彫刻美術館☆☆

とくべつてん えんつぱかつぞう げんそう せかいてん  
特別展 「圓鏢勝三 幻想の世界展」

きかん がつ か か がつ か にち  
**期間:** 9月6日(火)~12月4日(日)

かいかんじかん にゆうかん  
**開館時間:**9:00-17:00 (入館は16:30まで)

きゆうかん び げつようび しゆくじつ ばあい よくじつきゆうかん  
**※休館日:** 月曜日(祝日の場合は翌日休館)

ばしよ えんつぱかつぞうちゆうこくびじゅつかん  
**場所:**圓鏢勝三彫刻美術館

かんらんりよう おとな えん こうこうせい えん  
**観覧料:** 大人400円 高校生 300円

ちゆうがくせい い か さいじょう しんしやうしや むりよう ようみぶんしやうていじ  
中学生以下と70歳以上、身障者は無料(要身分証提示)

くわ らん  
詳しくはHPをご覧ください。

と あ さき えんつぱかつぞうちゆうこくびじゅつかん  
**問い合わせ先:** 圓鏢勝三彫刻美術館

(Tel.:0848-76-2888)

